

## URGENTES

### Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

### Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

### Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

### Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains

(tél. 03 82 56 80 70).

Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

### Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

## VOLSTROFF

### Sans soucis et plein de joie et de plaisir



Renée sait créer l'ambiance. Photo RL

Début d'année tout feu tout flamme pour les membres du club des Sans-Souci qui se sont retrouvés à la salle Arc-en-ciel pour un bon repas préparé par Jean-Michel et servi par les jeunes Dine et Jordan sur des tables décorées avec goût par des membres du club.

Le président, Marcel Cossin, a présenté des vœux à l'assemblée et présenté le programme de l'année à venir (des animations, des sorties, des repas, des journées à thème), avant de leur

souhaiter un bon appétit. Après le café digestif, place aux jeux, ceux de l'orange et de la momie proposés par Renée et Anne-Marie ayant été plébiscités. Le président Cossin rappelle que le club est ouvert à tout senior de Volstroff ou alentour. Les membres se retrouvent chaque lundi (dès 14h, pour jeux), mercredi (14h pour la pétanque) et vendredi (14h pour de la marche). Contacter le président ou venir sur place aux jours et heures indiqués ci-dessus.

## BETTELAINVILLE

### Chasse, compétence communautaire et création d'emploi

Neuf élus se sont retrouvés pour le premier conseil de l'année. Quatre autres se sont excusés et donné leurs procurations.

La commission consultative de chasse a reçu cinq offres pour la location de chasse du lot n° 2. Par 12 voix pour et 1 abstention, il a été décidé de signer le bail de location (pour la période du 2 février 2013 au 1er février 2015) avec Jean-Paul Folmer, pour un loyer annuel de : 3 500 €. Celui-ci s'engage à respecter le cahier des charges, à créer une fosse pour les éviscérations et proposera un projet

pédagogique pour l'école. À l'unanimité, le conseil s'est prononcé sur l'intégration d'une zone de 10 ha de développement économique supplémentaire dans la compétence communautaire. Cette nouvelle zone se justifie dans le cadre des mesures d'accompagnement du projet Terra Lorraine, ouvrant des capacités d'accueil pour les entreprises périphériques.

Pour avancement de grade, un emploi d'adjoint administratif 2e classe à temps complet, pour les missions de secrétariat de mairie a été créé.

## NUMÉROS

### Correspondants

Apach, Montenach, Russtroff : Céline Malinowski (tél. 03 82 83 21 54 ou 06 67 18 71 36).

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Ieldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.prof57310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Budling : Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Flastroff : Marguerite Mathis (tél. 03 87 35 50 46 ou 06 14 98 35 05) ; francoiset-marga.mathis@wanado.fr

Grindorf-Bizing : Isabelle Mallinger (tél. 03 82 83 30 03).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Halstroff : Elisabeth Streit (tél. 03 82 56 99 52) ; eli\_streit@yahoo.fr

Haute-Kontz : Christian Lambinet (tél. 03 82 83 65 55).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Hunting : Robert Weissmeyer (tél. 03 82 50 15 63).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Kemlich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).

Kerling-lès-Sierck : Angelo Sannipoli (tél. 03 82 55 04 72).

Kirsch-lès-Sierck : Marie-Thérèse Lenninger (tél. 03 82 83 62 06).

Kirschnaumen : Marie-Rose Recoules (tél. 03 82 83 35 21).

Koenigsmacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).

Laumesfeld : Sylvain Hann (tél. 03 82 56 99 06).

Launstroff : contacter la rédaction (tél. 03 82 59 14 02).

Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com

Manderen : Jeannine Stremmer (tél. 03 82 83 72 76).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

Rémeling : Alexandra Schmitt (tél. 03 82 56 13 75).

Rettel : Alfred Maret (tél. 03 82 83 74 13).

Rettel (sport) : Armand Leidig (tél. 03 82 83 80 60).

Ritzing : Martine Hourt (tél. 03 82 83 32 62).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Sierck-les-Bains, Contz : Gérard Parmentier (tél. 03 82 83 72 71 ou 07 80 01 23 87) ; gerardparmentier@sfr.fr

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

Waldweistroff : Denis Niedercorn (tél. 03 87 35 55 39 ou 06 76 49 24 50) ; denisniedercorn@aol.com

Waldwisse : Antoine Dihé (tél. 03 82 83 35 55) ; ad-57@orange.fr

## KÉDANGE-SUR-CANNER

# Travaux, cadre de vie, PLU et CCAM au menu des élus

Des vœux, des travaux, des débats, des conseils, des subventions, la nouvelle zone de Stuckange... les élus n'ont pas chômé lors de ce conseil municipal.

Le premier conseil de la nouvelle année s'est ouvert dans un climat serein propice à la présentation des vœux. Le maire, Jean Kieffer, a souhaité que, dans un contexte économique difficile, la municipalité poursuive son action pour le bien-être de la population en agissant pour l'amélioration du cadre de vie, pour le développement de l'attractivité du village et en cherchant à servir l'intérêt général. Dans l'attente des résultats définitifs de l'exercice budgétaire 2012, qui devraient être très convenables, et le vote du budget 2013 en mars, le premier magistrat a sollicité et obtenu de pouvoir procéder au mandatement de dépenses d'investissement dans le quart des dépenses autorisées en 2012, soit 97 507 €.

Le conseil a ensuite longuement travaillé sur le Plan local d'urbanisme (PLU) qui sera l'un des grands chantiers de 2013. Le maire a exposé les trois phases principales du PLU, à savoir un diagnostic, un zonage, et un règlement. L'avant-projet devrait être prêt à la fin de l'année. Après avoir entendu le rapport du maire sur les offres des prestataires en concurrence, après en

avoir délibéré, le conseil a décidé, à l'unanimité, de retenir l'offre de la société Espace et Territoires, de fixer le montant de la rémunération globale et forfaitaire pour la tranche ferme (élaboration du PLU) à 19 978,75 € HT, pour la tranche conditionnelle à 16 750 € HT (études préalables à une opération d'aménagement). Le conseil a autorisé le maire à solliciter toutes les subventions pour le financement du projet. Pour une opération de cette envergure, le maire a indiqué au conseil que les aides publiques de l'Etat du conseil général, hors Pacte, seraient plafonnées à 70 %.

### Des questions sur la zone de Stuckange

Les élus ont poursuivi l'examen de l'ordre du jour en abordant la question de la protection sociale complémentaire des agents. Le maire a rappelé que la commune avait sa propre garantie d'assurance en cas de maladie d'un agent mais qu'il fallait encourager les personnels à souscrire eux-mêmes une garantie complémentaire de maintien du salaire en cas de maladie, auprès d'un organisme labellisé. Le conseil a décidé de participer



Les travaux se poursuivent dès ce début d'année 2013... pour un meilleur cadre de vie. Photo RL

à la consultation organisée par le centre de gestion de la Moselle pour trouver le meilleur prestataire, et comme, l'autorise la réglementation en vigueur, il a

décidé de participer financièrement à la souscription par les personnels, dans une fourchette de 5 à 8 € par mois par agent. On ne retrouve pas l'unani-

mité dans le point suivant consacré au projet de création d'une nouvelle zone communautaire d'activités économiques à Stuckange, dont l'approbation, au terme d'un large échange de vues a été obtenue par 12 voix pour et 1 voix contre. C'est le projet du conseil général de la Moselle avec la Chine à Illange qui motive la Communauté de communes de l'Arc mosellan à créer cette nouvelle zone à Stuckange, complétant celles existantes de Guénange, Buding, Metzervisse, Distroff, Koenigsmacker-Malling. Son périmètre se situera entre le giratoire nord du contournement de Stuckange et l'intersection de la future sortie de la RD1bis, sur une superficie globale de 10 hectares, en accompagnement du projet Terra Lorraine. Beaucoup de questions ont été posées sur cette future zone, notamment son financement, ses retombées pour l'emploi et les risques potentiels pour certaines entreprises locales.

Le conseil a adopté le projet de doter les écoles de tableaux blancs interactifs au titre de la Dotation d'équipement des territoires ruraux (DETR), pour un montant prévisionnel de 14 600 €.

## KENIGSMACKER

# Les illuminations de Noël et les mains vertes récompensées

Les élus de la municipalité de Koenigsmacker, Métrich, Cité des Officiers ont procédé à la remise des récompenses des Maisons fleuries et des illuminations de Noël. C'est avec un grand plaisir que Gilbert Feltz, adjoint au maire, les membres de la commission, Marie-Rose Hégue, Daniel Becker, Philippe Even, Jérôme Mees responsable technique des espaces verts et Antoine Veynand, horticulteur, ont accueilli les lauréats 2012. Les nominés ont reçu les félicitations du jury pour la qualité et l'originalité de leurs fleurissements. Gilbert Feltz tenant à souligner que « fleurir Koenigsmacker permet de rendre la commune plus accueillante et plus agréable à vivre ».

Les illuminations de Noël, sont quelque peu en déclin. Les conditions météo, le temps passé à installer et surtout le coût en ont certainement dissuadé certains. Nul doute que les réalisations effectuées ont été des plus lumineuses afin d'égayer les longs moments d'hiver ainsi que les fêtes de fin d'année. Chaque lauréat est reparti avec un bon d'achat reçu par la municipalité, ainsi que des lots



Des récompenses pour les habitants amateurs de fleurissement et d'illuminations. Photo RL

offerts par le SMVT (Syndicat mixte à vocation touristique) représenté par son président Laurent Steichen, maire de Sierck-les-Bains.

Les récompenses pour les Maisons fleuries ont été attri-

bues à M. et Mme René Roels, M. et Mme Raymonde Mellignier, M. et Mme Marcel Sindt, M. et Mme Jacky Simon, M. Giraud, M. et Mme Bernadette Keichinger, Entreprise Snelec et le cabinet médical du

Dr Limousin. Pour les illuminations de Noël, ont été récompensés : M. et Mme François Poisson, M. et Mme Victor Vinckel, M. et Mme Pascal Dumont, M. et Mme Charles Kovacs, M. et

Mme Lucien Gendt, M. et Mme Jean Charles Duzelier, M. et Mme Christian Damant, M. et Mme Jean François Danner, M. et Mme Léon Jungling, Salaison Graff, chambre d'hôtes Keichinger et la pharmacie Siat.

## BOUSSE

# L'Excellence pour les U13 de la Jeunesse sportive



Montée méritée en Excellence pour les U13 de la JS Bousse. Photo RL

Avec de très bons résultats en automne, les jeunes footballeurs de la catégorie U13 (11/13 ans) de la Jeunesse sportive Bousse montent d'un cran en championnat pour accéder à la catégorie championnat Excellence.

« À noter qu'une seule défaite est venue émailler les rencontres de la première partie de saison.

« Félicitations à ces jeunes footballeurs de la part de tout le comité de la JS Bousse », souligne leur entraîneur, Claude Krepis, à l'occasion d'un tournoi se déroulant à la salle Georges-Brassens.

Ce dernier rappelé que la Jeunesse sportive Bousse recherche des joueurs de cette catégorie (nés en 2000 et 2001) dans le but de densifier l'effectif des U13.

## GUÉNANGE

# De l'illusion aux Marronniers



L'illusionniste Jay Wiltrax a beaucoup de tours dans son sac : il en a fait la preuve à la MAS des Marronniers. Photo RL

Les usagers de la maison d'accueil spécialisée (MAS) Les Marronniers de Guénange, établissement de l'APEI de Thionville, ont bénéficié d'un moment très particulier grâce à la présence d'un illusionniste, Jay Wiltrax. Celui-ci, avec son spectacle de qualité, a réussi à captiver et à émerveiller son public. Les familles avaient aussi été

## La gym en assemblée

L'assemblée générale annuelle du club de gymnastique de Kédange se tiendra mercredi 6 février, à partir de 20h, à la salle Saint-Rémi.

## DISTROFF

### Relance du jiu-jitsu

Le Judo-club de Distroff propose à nouveau un cours de jiu-jitsu au dojo de la Cour-du-Château. Ces séances s'adressent à tous, du niveau de débutant à celui de confirmé. L'inscription se fera sur place. La pratique du jiu-jitsu nécessite un certificat médical d'aptitude à la pratique de ce sport et l'acquisition d'une licence (ceux possédant déjà une licence de judo en cours de validité n'en ont pas besoin). Celle-ci pourra être souscrite au club et il conviendra d'y ajouter les frais d'inscription.

## LUTTANGE

### État civil

Durant l'année 2012, le secrétariat de mairie luttangeois a enregistré : 11 naissances, 4 mariages, 4 décès.

## RETTEL

### Piscine fermée

Les cours de natation organisés par l'Aciste le samedi matin à la piscine de Perl n'ont pu avoir lieu le 2 et ne pourront se dérouler le 9 février. Ils sont reportés en fin de cycle au mois de mars.

### Collecte sélective

Le prochain ramassage pour la collecte sélective se fera jeudi 7 février. Prière de sortir les sacs transparents la veille au soir.

## SIERCK-LES-BAINS

### Assemblée générale de l'ACS

Dynamiser le commerce local. Tel est le mot d'ordre de Yanick Journet, président, et de son comité de l'association Artisanat et Commerce Sierckois.

Pour faire le bilan d'une année riche en enseignements et évoquer les principaux événements à venir, l'association invite, adhérents et sympathisants à l'assemblée générale qui se tiendra à l'espace Culture et Loisirs, à 19 h 30, le vendredi 8 février.

## SERVICES

### Permanences

Sierck-les-Bains : Restos du cœur, de 14 h à 16 h, au centre Restos situé dans l'ancien centre de secours, rue du Moulin.

Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.